

CONTENTS

Contributors to this issue	v
----------------------------------	---

Introduction

Race Class, and the Politics of Bible Translation

<i>Randall C. Bailey and Tina Pippin</i>	1
--	---

1. Textual Cleansing: A Move from the Colonial to the Postcolonial Version
R. S. Sugirtharajah 7
2. Tampering with Bible Translation in Yap
Dolores Yilibuw 21
3. Cultural Encroachment and Bible Translation: Observations on Elements of Violence, Race, and Class in the Production of Bibles in Translation
Robert P. Carroll 39
4. The Productive Role of English Bible Translators
Abraham Smith 55
5. Poor and Poverty: Social Distance and Bible Translation
Samuel Pagán 69
6. "For Fear of the Jews:" Lying and Truth Telling in Translating the Gospel of John
Tina Pippin 81
7. "They Shall Become as White as Snow": When Bad is Turned into Good
Randall C. Bailey 99

RESPONSES

Retroubling Biblical Waters

<i>Madeline McClenney-Sadler</i>	115
--	-----

Translating for the Guy with the Gideon Bible

<i>Frances Fite</i>	119
---------------------------	-----

The Politics of Race and Class in Bible Translation: A Response <i>Hisako Kinukawa</i>	123
On the Ethics of Translation: A Response <i>Edward L. Greenstein</i>	127
On Being Faithful and Disloyal <i>Angelika Bammer</i>	135
Translation: Postmodern Passage to Ethical Fragments <i>Gary A. Phillips</i>	147
Readings in Translation Theory and Practice: A Bibliography <i>Tina Pippin and Cynthia V. Vaughan</i>	159

